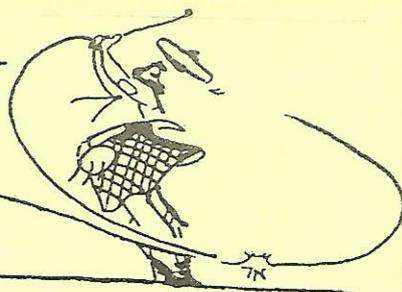




# TWIN FLASH



Maule / Aulnay

Carnoustie

N° 32

Décembre  
2003

## Sommaire :

- Soirée Jazz.
- La semaine Écos-saise
- Le marché de Noël.

## Danses écossaises

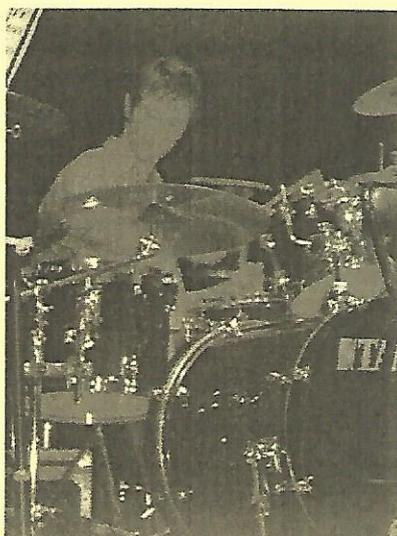
Samedi 6 mars  
à Aulnay/mauldre  
Salle polyvalente.  
Pour plus d'informa-  
tions, contacter :  
Françoise Svensson  
au 01 30 90 65 63

## Soirée Jazz



Un groupe de trente musiciens écossais, âgés de 14 à 21 ans, venant de plusieurs collèges du West Lothian ont joué à la salle des fêtes de Maule. Leur premier concert s'est déroulé à Guyancourt, qui est jumelée à Linlithgow, en Ecosse, près d'Edimbourg. Avant de commencer le concert, Gordon Connolly, l'organisateur écossais, a offert une « coupe de l'amitié » ainsi qu'une bouteille de whisky au prési-

dent du jumelage, Michel Contet. Le deuxième concert en Europe du West Lothian Schools Jazz s'est soldé par un grand succès. Les musiciens, dirigés par Stuart French, étaient excellents. Le public était très enthousiaste. Il y a eu plusieurs rappels. Dommage qu'il n'y ait pas eu plus de monde.



# Les Ecossais dans la vallée de la Mauldre

Nous avons tous passé une merveilleuse semaine à Maule bien que notre groupe ait été restreint. Tous ceux à qui j'ai parlé depuis notre retour sont d'accord pour dire qu'une fois encore la chaleur de votre accueil à l'aéroport et la réception du Dimanche à la salle des fêtes ont débuté une nouvelle semaine des plus réussies.

Nous avons profondément apprécié le voyage à Paris Lundi et tout particulièrement le déjeuner parisien qui était le bienvenu un jour si froid.

Orléans le Mardi a été un grand succès et notre rencontre avec Julian Hutchings de l'Alliance France-Ecosse s'avèrera, je l'espère, être une rencontre fructueuse. J'espère qu'il arrivera à venir au Burns Supper en Janvier. Les commentaires de la jeune Française à la Maison de Jehanne d'Arc ont été superbes, avec la complicité de Julian, bien entendu. Je pense que tous les Français qui nous ont accompagnés ont également passé une bonne journée.

Mercredi sur la route de Bazemont ! Les dieux nous ont souri et il n'a pas plu. Tout le monde a été subjugué par le déjeuner qui avait été décrit comme un pique-nique mais qui s'est avéré être un festin. Je ne sais pas comment nous avons tous réussi à mettre un pied devant l'autre jusqu'à Maule après un aussi magnifique repas. Remerciez à nouveau tous ceux qui ont travaillé si dur dans la cuisine pour que la journée soit

si réussie. Merci aussi à l'ACIME pour avoir rendu vivants l'histoire de Maule et le paysage et pour avoir organisé et mené la balade elle-même.

Jeudi, c'était Auvers-sur-Oise et Conflans-Sainte-Honorine. La conjonction de ces deux visites a été très astucieuse. La visite du matin a satisfait ceux d'entre nous qui ont une nature artistique et celle de l'après-midi a satisfait ceux qui avaient des intérêts nautiques. Les péniches françaises sur la Seine sont maintenant une des matières dans lesquelles je suis spécialiste. Le convoi de voitures était alors parfaitement opérationnel avec des exclamations en Français et en Anglais « Où allons-nous exactement ? » Les transports étaient bien choisis comme thème de la semaine.

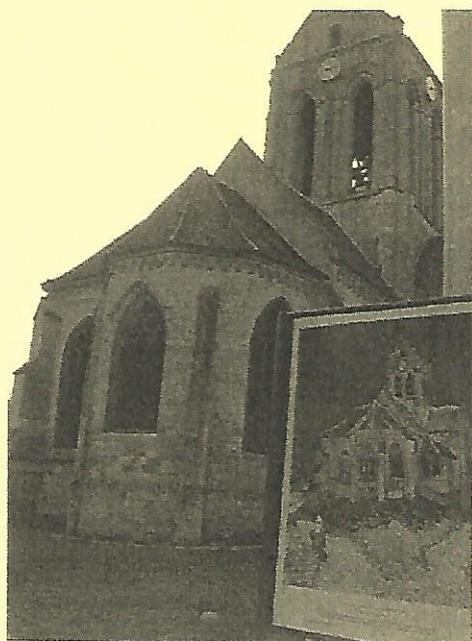
Vendredi s'est déroulé sur un rythme plus lent à Saint-Germain. La seule déception a été que les gens n'aient pas assez de place dans leurs valises pour acheter aux stands de grandes quantités de nourriture à rapporter en fraude en Ecosse.

La soirée de Vendredi a terminé la semaine. La plupart des gens ont eu assez d'énergie pour essayer les danses bretonnes qui ont été démontrées avec grand enthousiasme par votre équipe de danse.

Il faut que je rapporte ici un incident international à l'aéroport à mon voyage de retour en Ecosse. Mon sac a été fouillé par une douanière française à l'air assez sévère. Quelque chose avait déclenché l'alarme. Cela pouvait-il être un pot de salicornes, une bouteille de vin, une tomme de Savoie, une boîte de sardines, vos crêpes ou un boudin noir ? Après avoir ouvert le dernier ingrédient, la douanière parvint à sourire et décida que je n'étais pas un risque terroriste. Malheureusement, elle décida aussi de ne pas m'enfermer et de ne pas me garder en France, mais que je devais retourner en Ecosse comme prévu. Espérons que j'aurai plus de chance la prochaine fois

Merci beaucoup à tous une fois encore pour avoir rendu notre semaine si agréable. A chaque visite, les vieilles amitiés sont renforcées et de nouvelles amitiés démarrent. Notre jumelage continue à prospérer.

Effie



## Paris avec Rolf

Une fois encore, Paris nous a émerveillés. Après avoir découvert les secrets de l'obélisque de la Concorde, avoir visité la Madeleine et arpenté les passages marchands des boulevards, une porte à tambour nous a propulsés dans l'atmosphère délicieusement rétro et feutrée du restaurant Chartier: anciens casiers à serviettes des ouvriers, porte-chapeaux d'époque, serveurs qui équilibrent plus de quinze assiettes sur un bras, menu bien français. Un régal. Puis nous sommes partis à la découverte de l'univers étrange et fascinant de l'Hôtel Drouot, navigant entre expositions de boutons et de tenues vestimentaires des sixties et adjudications de tableaux médiocres ou de ceintures dorées, sacs et chaussures ayant appartenu à des stars. Un monde à part à découvrir!



Un ciel très bas et un petit crachin nous accueillent à Orléans. Mais tout cela est vite balayé avec la gentillesse de nos deux guides qui nous attendent à la maison de

J e h a n n e d'Arc. Céline d'abord, qui y travaille, et nous captive totalement par ses excellents commentaires aussi bien en français qu'en anglais (impeccable !!) et Julian, Ecossais, habitant Orléans depuis une dizaine d'années et président de l'Association France-Ecosse, qui nous enchante avec sa pointe d'accent et sa passion pour rétablir la vérité sur la guerre de cent ans et l'aide écossaise apportée aux Français contre les Anglais. Formidables conférenciers tous les deux. Puis Julian nous fait découvrir le vieil Orléans, les bords de la Loire, les restos, la Cathédrale et enfin l'hôtel Grosnot. Julian est intarissable, passionné et passionnant. Le reste de l'après-midi est libre et le shopping reprend ses droits. Retour sous la pluie. Nous espérons tous revoir nos deux nouveaux amis au Burns Supper de janvier 2004, en tout cas ils y sont invités.

Un vendredi cool à St Germain : il y avait encore dix participants à cette sortie.

Traditionnellement, le vendredi, dernier jour pour les excursions de la semaine écossaise, les invités préfèrent s'occuper des achats typiquement *frenchie*s à rapporter en Ecosse.

Cela a été encore le cas ce jour-là. Après un rassemblement devant le château, chacun est parti au gré de ses goûts et de ses besoins : le marché hebdomadaire un peu exotique pour un Ecossais, la visite du château et de son musée, la promenade dans le parc et sur la terrasse, tout cela dans l'ordre pour la majorité et dans le désordre pour les restants. Pas de volontaires pour aller vers La Défense (c'est direct et à 15 minutes en RER) où le choix aurait été plus large.

A 16 h, tous se sont retrouvés les bras chargés et les sacs à dos pleins. Mission accomplie.



## Pétanque à Maule



Cette année, les gagnants de la compétition de pétanque sont les Français.

## Soirée d'adieu



## Marché de Noël



La mère Noëlle danse t-elle après avoir dégusté notre haggis?

### Sur votre agenda

- \* **Vendredi 6 février** : Assemblée Générale Ordinaire
- \* **Vendredi 20 février** : Carnaval
- \* **Samedi 6 mars** : soirée à Aulnay
- \* **Du 17 au 25 avril** : voyage en Écosse

#### COMITÉ DE JUMELAGE DE MAULE ET DE LA VALLÉE DE LA MAULDRE

Siège social : Mairie de Maule 78580 – Association loi 1901 –  
Cjmv.m.secrétariat@wanadoo.fr

Ont participé à ce 32<sup>ème</sup> « Twin Flash » :  
N. et C. Bertrand, M. Contet, O. Cosyns, J-L. Pichon,  
F. Svensson, et spécialement : Effie Smith.

Photos : M. Contet, J.L. Pichon et J. Tiphaine.

**Happy New Year !**  
**Bonne Année 2004**



Retrouvez-nous sur le  
web!  
[Http://cjmvm.free.fr](http://cjmvm.free.fr)